

Classic 3000 Art. 1751-29

**DE Betriebsanleitung**

Hauswasserwerk

**PL Instrukcja obsługi**

Zestaw hydroforowy

**HU Használati utasítás**

Házi vízellátó

**CS Návod k obsluze**

Domácí vodárna

**SK Návod na obsluhu**

Domáca vodáreň

**EL Οδηγίες χρήσης**

Πιεστικό με βαρέλι

**RU Инструкция по эксплуатации**Станция бытового водоснабжения  
автоматическая**SL Navodilo za uporabo**

Hišna vodna črpalka

**HR Upute za uporabu**

Kućna hidroforska pumpa

**SR/ Uputstvo za rad**

Kućna hidroforska pumpa

**UK Інструкція з експлуатації**

Домова водопровідна станція

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Hidrofor cu rezervor

**TR Kullanma Kılavuzu**

Konut Suyu Tertibatı

**BG Инструкция за експлоатация**Хидрофорна уредба  
с разширителен съд**SQ Manual përdorimi**

Impiant uji për shtëpi

**ET Kasutusjuhend**

Hüdrofooriga veeautomaat

**LT Eksploatavimo instrukcija**

Siurblys su slėgio rezervuaru

**LV Lietošanas instrukcija**

Spiedvertnes ierīce

**DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

**HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

**CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

**SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

**EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

**SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

**HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

**RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

**BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

**ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

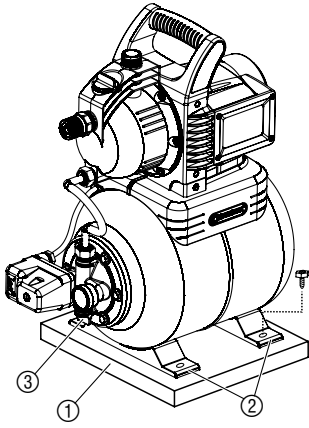
**LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

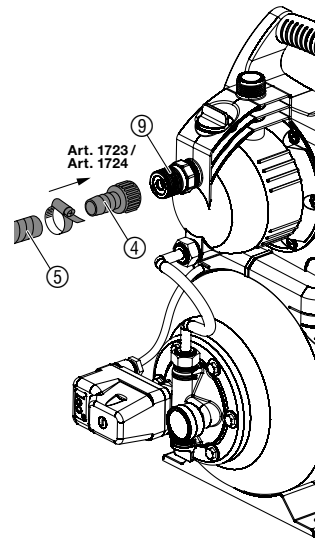
**LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

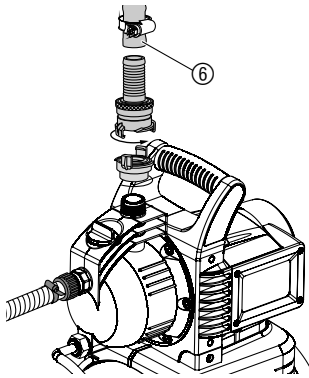
I1



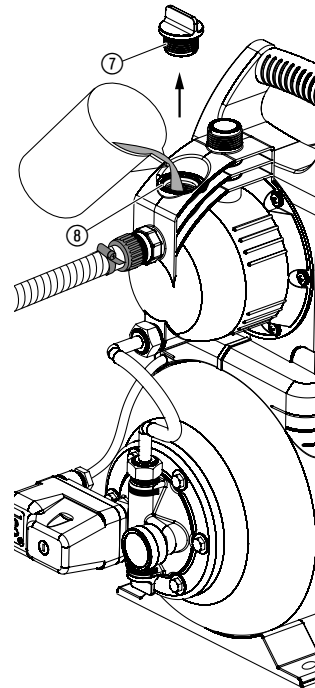
I2



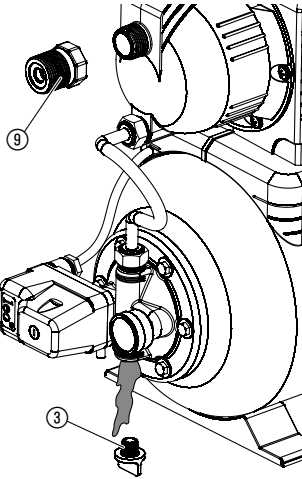
I3



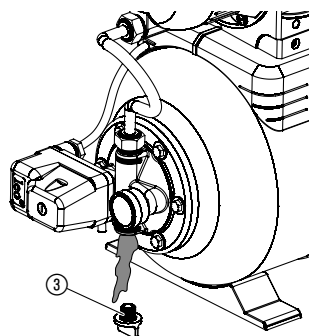
O1



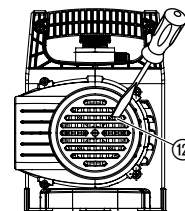
M1



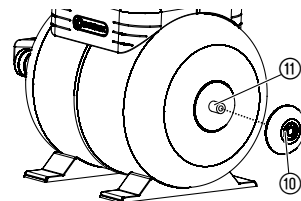
S1



T1



T2



**Bezpieczeństwo elektryczne**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**  
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym!

→ Produkt musi być zasilany prądem za pośrednictwem wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o znamionowym prądzie wyzwalającym maksymalnie 30 mA.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**  
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym!

→ Przed napełnianiem, podczas przerwy w eksploatacji, podczas usuwania zakłóceń i przed wykonywaniem prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Ponadto pompa musi być ustawiona stabilnie i musi być zabezpieczona przed wpadnięciem do zbiornika.

Jako dodatkowe zabezpieczenie można zastosować atestowany wyłącznik nadprądowy.

→ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

Przyłączenie sieciowe i przewody przedłużające nie mogą mieć przekroju mniejszego niż przewody w izolacji gumowej o symbolu H07 RNF zgodnie z normą DIN VDE 0620.

→ W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony przewód przyłączeniowy urządzenia powinien zostać wymieniony przez producenta, punkt serwisowy lub inną wykwalifikowaną osobę.

Kabel należy chronić przed gorącem, olejem i ostrymi kantami.

Pompy nie należy nosić trzymając za kabel. Nie wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel, lecz za obudowę wtyczki.

Nie otwierać wyłącznika ciśnieniowego. W przypadku uszkodzenia wyłącznika ciśnieniowego należy skontaktować się z serwisem GARDENA.

**Austria**

W Austrii przyłącze elektryczne musi być zgodne z normą ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 i mierzone zgodnie z § 2022.1. Ponadto użytkowanie pompy przy basenach i oczkach wodnych może odbywać się tylko przez odrębny transformator.

→ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

**Szwajcaria**

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączone poprzez wyłącznik różnicowoprądowy.

**Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

**Niebezpieczeństwa poparzenia gorącą wodą!**

**W przypadku uszkodzenia wyłącznika ciśnieniowego, uszkodzenia instalacji lub nieprawidłowej eksploatacji, podczas dłuższej pracy (> 5 min) przy zamkniętej stronie tłocznej woda znajdująca się w pompie może się ogrzać do wysokiej temperatury i może dojść do poparzenia wyphywającą, gorącą wodą.**

→ Pompa może pracować max 5 minut z zamkniętą stroną tłoczną.

→ Przed użyciem pompy należy zawsze skontrolować wzrokowo czy pompa, a w szczególności przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone.

Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować.

→ W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez serwis GARDENA lub przez autoryzowanego specjalistę elektryka.

Pompę należy chronić przed deszczem, nie należy jej używać w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

Aby zapobiec pracy pompy "na sucho" należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża ssącego stale znajdowała się w tłoczonym medium.

Pompa nie może pracować ani na sucho ani przy zakręconym kranie od strony ssącej.

→ Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepełnienia pompy (około 2 do 3 l)!

Piasek i inne ściernie substancje znajdujące się w tłoczonym medium powodują przyspieszone zużycie i spadek wydajności.

Należy uważać, aby niepowołane osoby lub dzieci nie przebywały bez nadzoru w pobliżu pompy oraz zasysanej cieczy.

W przypadku wykorzystania hydrofora do zaopatrywania w wodę gospodarstwa domowego należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm dotyczących zaopatrywania w wodę i jej odprowadzania. Dodatkowo należy przestrzegać postanowień zawartych w normie DIN 1988.

→ W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Sanepidu.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Podczas pracy produkt wytwarza pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.**

PL

**Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.**

Dzieci od 8 r. ż. oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych lub też nieposiadające doświadczenia i wiedzy mogą używać produktu pod warunkiem, że są przy tym nadzorowane lub zostały poinstruowane na temat bezpiecznego użytkowania produktu oraz rozumieją niebezpieczeństwa wynikające z jego użycia. Nie wolno dzieciom bawić się produktem. Nie wolno dzieciom dokonywać czyszczenia i konserwacji przez użytkownika urządzenia, jeżeli nie są one przy tym nadzorowane. Produkt nie powinien być użytkowany przez osoby w wieku poniżej 16. roku życia. Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

**Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem:**

**Zestawy hydroforowe GARDENA** przeznaczone są do prywatnego stacjonarnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych i nie należy ich wykorzystywać do uruchamiania urządzeń i systemów nawadniających w parkach oraz innych publicznych terenach zielonych.

Przy otwartym poborze wody (np. kran) może, przy pewnych wydajnościach, dojść do zakłóceń zakresów ciśnienia włączającego i wyłączającego.

**W przypadku zastosowania hydrofora do podnoszenia ciśnienia nie należy przekraczać maksymalnie dopuszczalnego ciśnienia wewnętrznego 6 bar (od strony tłocznej). Podwyższone ciśnienie ciśnienie hydrofora sumują się.**

– Przykład: Ciśnienie w sieci = 3,0 bar,  
maksymalne ciśnienie zestawu hydroforowego Classic 3000 = 2,4 bar,  
ciśnienie łączne = 5,4 bar.

**Tłoczone media:**

GARDENA zestaw hydroforowy może być stosowany do tłoczenia wody deszczowej, wody wodociągowej i chlorowanej.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zestawy hydroforowe GARDENA nie nadają się do pracy ciągłej, (np. zastosowanie przemysłowe, praca ciągła w obiegu zamkniętym). Nie wolno tłoczyć cieczy lub substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro), stoney wody oraz artykułów spożywczych przewidzianych do spożycia. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35 °C. Przed wystąpieniem pierwszych mrozów należy opróżnić zestaw hydroforowy, a następnie przechowywać go w miejscu zabezpieczonym przed mrozem (patrz 5. PRZECHOWYWANIE).**

**1. BEZPIECZEŃSTWO****WAŻNE!**

Należy starannie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Uszkodzenie słuchu w wyniku huku!**  
Nie wolno otwierać zbiornika.

## 2. URUCHOMIENIE

### Ustawienie zestawu hydroforowego:

Miejsce ustawienia zestawu hydroforowego musi być płaskie, stabilne i suche, aby umożliwić jego bezpieczną pracę.

→ Ustawić zestaw hydroforowy w bezpiecznym odstępnie (min. 2 m) od tłocznej cieczy.

Pompa musi być ustawiona w miejscu o małej wilgotności (< 80%) i wystarczającej wentylacji w strefie szczelin wentylacyjnych. Odległość od ściany musi wynosić minimum 5 cm. Przez otwory napowietrzające nie mogą być zasysane zanieczyszczenia (np. piasek lub ziemia).

### Zainstalowanie zestawu hydroforowego na stałe [rys. I1]:

Płyta montażowa ① np. płyta drewniana (niedotoczona) zapobiega przesuwaniu się zestawu hydroforowego.

→ Ustawić zestaw hydroforowy w ten sposób, że wszystkie 4 stopki ② będzie można przykręcić do płyty (zaleca się zastosowanie śrub ampułowych).

Zestaw hydroforowy należy ustawić w ten sposób, aby można było swobodnie umieścić naczyńce do opróżnienia pompy lub całej instalacji pod śrubą spustową ③.

Zestaw hydroforowy należy w miarę możliwości zainstalować powyżej powierzchni wody, która ma być pompowana.

Jeżeli nie jest to możliwe, należy zainstalować pomiędzy zestawem hydroforowym i węzłem ssącym zawór odporny na podciśnienie.

W przypadku zainstalowania pompy na stałe wewnątrz budynku do zaopatrzenia gospodarstwa domowego w wodę należy zadbać o zredukowanie odgłosów zestawu hydroforowego i zapobiec ewentualnym uszkodzeniom pompy spowodowanym uderzeniami hydraulicznymi. W tym celu należy podłączyć pompę nie za pomocą sztywnych rur, lecz elastycznych węży (np. wąż opancerzony).

Jeżeli zestaw hydroforowy jest zamontowany na stałe należy zastosować zarówno od strony tłocznej jak i ssącej odpowiednie zawory odcinające. Ważne dla np. czyszczenia, konserwacji i wyłączenia pompy na dłuższy okres.

**Przyłącza zarówno od strony ssącej i od strony tłocznej mogą być zamontowane tylko ręcznie.**

### Przyłączenie węża od strony ssącej [rys. I2]:

Powinien zostać przyłączony wąż odporny na podciśnienie np:

- GARDENA armatura ssąca do pompy z zaworem zwrotnym, **art. 1411/1418/1412 lub**
- GARDENA wąż do studni abisyńskiej, **art. 1729.**

Aby skrócić czas ponownego zasysania zalecamy:

- zastosowanie węża ssącego z zaworem zwrotnym, który zapobiega samoczynnemu opróżnianiu się węża ssącego po wyłączeniu zestawu hydroforowego.

- w przypadku dużej wysokości zasysania zastosować wąż o mniejszej średnicy (3/4").

1. Wąż ssący odporny na podciśnienie ⑤ połączyć z przyłączem zaworu zwrotnego ④ za pomocą złączki (np. **art. 1723/1724**) ④ i szczelnie dokręcić.

2. Przy wysokościach zasysania powyżej 4 m należy dodatkowo przymocować wąż ssący ⑤ (np. przywiązać do palika drewnianego).

*W ten sposób pompa uwolniona jest od ciężaru węża ssącego.*

W przypadku wody brudnej należy zastosować dodatkowo **Filtr wstępny pompy GARDENA art. 1730/1731** w uzupełnieniu do zintegrowanego filtra.

### Przyłączenie węża od strony tłocznej [rys. I3]:

#### Wskazówka:

Od strony tłocznej należy używać węży odpornych na ciśnienie, np. wąż ogrodowy GARDENA Premium Rubber 19 mm (3/4"), **art. 18113** przy wykorzystaniu szybkozłącza mosiężnego z gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G1) GARDENA, **art. 7109** i złączki mosiężnej do węża

ciśnieniowych i ssących 19 mm (3/4") GARDENA, **art. 7120** jak również opaski zaciskowej GARDENA, **art. 7192.**

**W żadnym wypadku nie należy używać węży ssących.**

→ Wąż ciśnieniowy ⑥ przyłączyć do przyłącza znajdującego się na stronie tłocznej.

→ **Wskazówka:** W przypadku użycia stałych przewodów rurowych należy je poprowadzić ukośnie do góry, aby woda od strony tłocznej mogła spływać z powrotem do pompy.

## 3. OBSŁUGA

### Włączenie zestawu hydroforowego [rys. O1]:



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**

→ **Przed napełnieniem należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**

**UWAGA! Praca pompy na sucho!**

→ **Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę pompowaną cieczą aż do przepełnienia (ok. 2 do 3 l).**

1. Odkręcić ręcznie pokrywę ⑦ wlewu.
2. Otworzyć ewentualnie występujące urządzenia zamykające przepływ w przewodzie tłocznym (podłączone urządzenia, blokada wypływu, itp.)
3. Opróżnić wąż ciśnieniowy z resztek wody, aby podczas procesu zasysania i napełniania pompy mogło wydostać się powietrze.
4. Poprzez króciec wlewowy ⑧ powoli napełnić zestaw hydroforowy pompowaną cieczą (ok. 2 do 3 l) aż do przelania się wody.
5. Ponownie przykręcić ręcznie pokrywę ⑦ wlewu do oporu.
6. Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu elektrycznego o napięciu 230 V AC.  
**Uwaga! Pompa pracuje natychmiast!**
7. Gdy woda będzie zasysana, ponownie zamknąć urządzenia zamykające na przewodzie tłocznym.

Po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia pompa wyłącza się automatycznie. Pompa włącza się ponownie automatycznie, po przekroczeniu minimalnego ciśnienia, co spowodowane jest odpływem wody.

Podana maksymalna wysokość samozasysania 7 m zostanie tylko osiągnięta, jeśli pompa została napełniona, poprzez króciec wlewowy ⑧, aż do przelania i wąż ciśnieniowy podczas samozasysania był skierowany maksymalnie do góry, tak, żeby przez wąż ciśnieniowy nie mogła wyciekać woda z pompy. Jeżeli wąż ssący z zaworem zwrotnym jest napełniony, wąż ciśnieniowy nie musi być skierowany do góry.

## 4. KONSERWACJA



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**

**Ryzyko obrażeń ze względu na prąd elektryczny.**

→ **Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**

### Czyszczenie zaworu zwrotnego [rys. M1]:

1. Jeżeli zostały zamontowane, to wyłączyć wszystkie urządzenia zamykające od strony ssącej.
2. Otworzyć wszystkie miejsca poboru wody, aby strona tłoczna nie znajdowała się pod ciśnieniem.
3. Odkręcić śrubę spustową ③ i spuścić wodę.
4. Odkręcić zawór zwrotny ⑨.
5. Oplukać zawór zwrotny ⑨ pod bieżącą wodą.
6. Zawór zwrotny ⑨ zmontować w kolejności odwrotnej do demontażu.
7. Ponownie włączyć zestaw hydroforowy (patrz rozdz. 3. OBSŁUGA).

## 5. PRZECHOWYWANIE

### Przerwa w użytkowaniu [rys. S1]:



W przypadku niebezpieczeństwa wystąpienia mrozu należy umieścić zestaw hydroforowy w zabezpieczonym przed mrozem miejscu.

Produkt przechowywać poza zasięgiem dzieci.

1. Wyciągnąć wtyczkę pompy z gniazdka prądu elektrycznego.
2. Otworzyć wszystkie miejsca poboru wody, aby strona tłoczna nie znajdowała się pod ciśnieniem.



- Odkręć śrubę spustową ③.
- Pompę przechylić w kierunku strony ssącej, aż przestanie wyciekać woda
- Ponownie wkręć wkręt spustowy ③.
- Zestaw hydroforowy należy przechowywać w miejscu suchym i zabezpieczonym przed mrozem.

#### Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)

Produktu nie wolno utylizować razem z normalnymi odpadami komunalnymi. Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.



#### WAŻNE!

→ Produkt należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

## 6. USUWANIE USTEREK



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

Ryzyko obrażeń ze względu na prąd elektryczny.

→ Przed rozpoczęciem prac związanych z usuwaniem zakłóceń wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

#### Zdejmowanie wirnika [rys. T1]:

Można odblokować wirnik zablokowany przez zabrudzenia.

→ Odkręć śrubę ⑫ mocującą wirnik za pomocą śrubokręta. Powoduje to zwolnienie zablokowanego wirnika.

#### Uzupełnienie powietrza w zbiorniku [rys. T2]:

Ciśnienie w zbiorniku musi wynosić ok. 1,5 bar. W celu uzupełnienia powietrza konieczna jest sprężarka powietrza/pompka do kół z wskaźnikiem ciśnienia (manometrem).

- Odkręć wieczko ochronne ⑩.
- Otwórz wszystkie miejsca poboru wody, aby strona tłoczna nie znajdowała się pod ciśnieniem.
- Sprężarkę powietrza/pompkę do kół włożyć na wentyl zbiornika ⑪ i tak długo dopompowywać powietrze, dopóki wskaźnik ciśnienia na sprężarce powietrza/pompce nie wskazuje 1,5 bar.
- Przykręć ponownie wieczko ochronne ⑩.

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa nie zasysa	Pompa zasysa powietrze w jednym z połączeń po stronie tłocznej.	→ Sprawdzić wszystkie połączenia po stronie ssącej i zlikwidować istniejącą ewentualnie nieszczelność.
	Pompa została zalana zbyt małą ilością cieczy.	→ Napelnić pompę (patrz rozdz. 3. OBSŁUGA).
	Powietrze nie ma ujścia od strony tłocznej, np. z powodu zamknięcia wypływu wody w podłączonych urządzeniach.	→ Otworzyć urządzenia znajdujące się po stronie tłocznej.
Silnik pompy nie włącza się lub nagłe podczas eksploatacji zatrzymuje się	Końcówka węża ssącego nie znajduje się w wodzie, uszkodzony lub nieszczelny zawór zwrotny na końcu węża ssącego, załamany wąż ssący, nieszczelne przyłącza lub zatkany filtr ssący.	→ Sprawdzić cały wąż ssący od miejsca zasysania do pompy i w przypadku wystąpienia nieszczelności należy ją usunąć.
	Wtyczka nie jest włączona do gniazdka.	→ Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu elektrycznego (230 V AC).
	Brak dopływu prądu.	→ Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe.
Zadziałał wyłącznik różnicowo-prądowy.	Zadziałał wyłącznik różnicowo-prądowy.	→ Odłączyć pompę od zasilania i skontaktować się z serwisem GARDENA.
	Wirnik jest zablokowany.	→ Odkręć wał silnika wirnika za pomocą wkrętaka.
	Przegrzanie silnika w wyniku przeciążenia (element ochrony termicznej wyłączył pompę).	→ Pozostawić pompę do schłodzenia. → Wyczyścić szczeliny wentylacyjne.

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Silnik pompy pracuje, ale ilość pompowanej cieczy lub ciśnienie nagłe zmniejszają się	Nieszczelność po stronie ssącej.	→ Zlikwidować nieszczelność.
	Zbyt mała ilość wody od strony ssącej.	→ Zdławić pompę od strony tłocznej, aby dopasować wydajność od strony ssącej.
Pompa za często włącza i wyłącza się	Zatkany filtr ssący lub zawór zwrotny.	→ Wyczyścić filtr lub ewentualnie zawór zwrotny.
	Membrana w zbiorniku jest uszkodzona.	→ Wymienić membranę w serwisie GARDENA lub autoryzowanym punkcie serwisowym.
	Zanieczyszczony zawór zwrotny.	→ Wyczyścić zawór zwrotny (patrz 4. KONSERWACJA).
Nieszczelność po stronie ssącej.	Zbyt niskie ciśnienie w zbiorniku.	→ Uzupełnić powietrze w zbiorniku.
	Nieszczelność po stronie ssącej.	→ Zlikwidować nieszczelność po stronie ssącej.



**WSKAZÓWKA:** w przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli GARDENA.

## 7. DANE TECHNICZNE

Zestaw hydroforowy	Jednostka	Wartość (art. 1751-29)
Napięcie sieciowe / Częstotliwość sieciowa	V (AC)	230 / 50
Moc znamionowa	W	600
Kabel przyłączeniowy	m	1,5 H07RN-F
Max wydajność	l/h	2800
Max wysokość tłoczenia	m	36
Max wysokość zasysania	m	7
Zakres ciśnienia roboczego p(w): (Od ciśnienia włączającego do wyłączającego)	bar	1,4 – 2,4
Dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne (strona tłoczna)	bar	6
Waga	kg	11,3
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup> : zmierzony/gwarantowany	dB (A)	79 / 83
Niepewność pomiaru k <sub>WA</sub> <sup>1)</sup>		

Metoda pomiarowa zgodnie z: <sup>1)</sup> RL 2000/14/EC

## 8. AKCESORIA

<b>Węże ssące GARDENA</b>	Odporne na załamania i podciśnienie, dostępne alternatywnie w dowolnych długościach o średnicy 19 mm (3/4") lub 25 mm (1") albo w gotowych odcinkach, konfekcjonowanych z armaturą przyłączeniową.	
<b>Armatura do węża ssącego GARDENA</b>		<b>art. 1723/1724</b>
<b>Filtr ssący GARDENA z zaworem zwrotnym</b>	Do montażu do węży ssących sprzedawanych na metry (o dowolnej długości).	<b>art. 1726/1727</b>
<b>Filtr wstępny GARDENA</b>	Szczególnie polecany przy tłoczeniu z apiaszczonej wody.	<b>art. 1730/1731</b>
<b>Wąż ssący GARDENA do studni abisyńskich</b>	Do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m. Z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G 1").	<b>art. 1729</b>

## 9. SERWIS/GWARANCJA

#### Serwis:

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

#### Gwarancja:

W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciążony żadnymi opłatami za świadczony usługi.

GARDENA Manufacturing GmbH udziela 2-letniej gwarancji na produkt (od daty zakupu), pod warunkiem że jest on wykorzystywany tylko do celów prywatnych. Niniejsza gwarancja producenta nie obejmuje używanych produktów nabytych na rynku wtórnym. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie istotne usterki produktu, które można uznać za spowodowane

przez wady materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji. Aby klient mógł skorzystać z tej usługi, muszą być spełnione poniższe warunki:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi.
- Nie były podejmowane próby naprawy produktu przez nabywcę ani osobę trzecią.
- W trakcie eksploatacji stosowano tylko oryginalne części zamienne i części zużywające się GARDENA.

Normalne zużycie części i komponentów, zmiany w wyglądzie, a także części zużywające się i materiały eksploatacyjne nie są objęte gwarancją.

Niniejsza gwarancja producenta nie ma wpływu na roszczenia gwarancyjne wobec dealera/sprzedawcy.

W przypadku jakichkolwiek problemów z produktem prosimy o kontakt z naszym działem serwisu. W przypadku reklamacji w trybie gwarancji prosimy o przesłanie uszkodzonego produktu wraz z kopią dowodu zakupu i opisem usterki opłaconą przesyłką pocztową na podany na odwrotnej stronie adres działu serwisu firmy GARDENA.

**Części eksploatacyjne:**

Wirnik, filtr oraz dysza Jet są to części zużywające się i w związku z tym nie są objęte gwarancją.





**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia  
**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B/PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beliashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannco  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiing@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Husqvarna  
Gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1751-29.960.03/0918

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com